

# STRANGER THINGS

## ESPAÑOL

### CREADO POR

Matt Duffer | Ross Duffer

### EPISODIO 2.09

#### "Chapter Nine: The Gate"

Once hace planes para terminar lo que ella comenzó mientras los sobrevivientes suben el calor de la monstruosa fuerza que retiene a Will como rehén.

### ESCRITO POR:

Matt Duffer | Ross Duffer

### DIRIGIDO POR:

Matt Duffer | Ross Duffer

### TRANSMISIÓN ORIGINAL:

27.10.2017

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

## CARACTERES

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Linnea Berthelsen	...	Kali
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Brett Gelman	...	Murray
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Aimee Mullins	...	Terry Ives
Cynthia Barrett	...	Mrs. Holland
Evan Brinkman	...	Middle School Boy
Sydney Bullock	...	Stacey
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Marcelle LeBlanc	...	Cute Girl
Jennifer Marshall	...	Susan Hargrove
Aaron Munoz	...	Mr. Holland
Orelon Sidney	...	TV Reporter
Donna Wright	...	Elderly Math Teacher

1  
00:00:09,467 --> 00:00:10,719  
Once.

2  
00:00:10,802 --> 00:00:11,928  
Mike.

3  
00:00:16,599 --> 00:00:17,767  
¿Es...?

4  
00:00:22,814 --> 00:00:24,607  
Nunca perdí la esperanza.

5  
00:00:25,442 --> 00:00:28,361  
Te llamé todas las noches durante...

6  
00:00:28,445 --> 00:00:29,904  
Trescientos cincuenta y tres días.

7  
00:00:31,823 --> 00:00:32,991  
Te escuché.

8  
00:00:33,616 --> 00:00:36,619  
¿Por qué no dijiste que estabas ahí?  
¿Que estabas bien?

9  
00:00:36,703 --> 00:00:37,787  
Yo no la dejé.

10  
00:00:40,915 --> 00:00:44,252  
- ¿Qué haces aquí? ¿Dónde estabas?  
- ¿Dónde estabas tú?

11  
00:00:45,587 --> 00:00:46,796  
Usted la tenía escondida.

12  
00:00:47,797 --> 00:00:50,550  
- ¡La tuvo escondida todo este tiempo!  
- ¡Oye!

13  
00:00:51,134 --> 00:00:52,635  
Conversemos.

14

00:00:53,553 --> 00:00:54,637  
A solas.

15

00:00:59,642 --> 00:01:03,313  
- ¿Protegerla?  
- Escúchame.

16

00:01:03,396 --> 00:01:05,690  
Cuantos más saben de ella,  
más peligro corre.

17

00:01:05,774 --> 00:01:07,984  
Más peligro corren tú y tu familia...

18

00:01:08,068 --> 00:01:09,360  
¿Debo agradecerle?

19

00:01:09,444 --> 00:01:13,031  
¡No te pido que me agradezcas!  
Te pido que intentes entender.

20

00:01:13,114 --> 00:01:14,449  
¡No entiendo!

21

00:01:14,532 --> 00:01:17,368  
¡Está bien! Pero ¡no la culpes a ella!

22

00:01:17,452 --> 00:01:19,329  
Ya está bastante angustiada.

23

00:01:19,412 --> 00:01:21,790  
¡No la culpo a ella! ¡Lo culpo a usted!

24

00:01:21,873 --> 00:01:24,084  
Está bien, hijo.

25

00:01:24,167 --> 00:01:26,294  
¡No! ¡Esto no está nada bien!

26

00:01:26,377 --> 00:01:28,922

- ¡Esto no está nada bien!  
- ¡Cielos!

27  
00:01:29,005 --> 00:01:30,673  
¡Basura asquerosa,

28  
00:01:30,757 --> 00:01:32,634  
- mentirosa y estúpida!  
- Basta.

29  
00:01:32,717 --> 00:01:34,636  
- ¡Mentiroso!  
- Basta. Tranquilo.

30  
00:01:34,719 --> 00:01:37,305  
- ¡Basta!  
- ¡Mentiroso!

31  
00:01:41,518 --> 00:01:45,063  
Tranquilo, hijo.

32  
00:01:47,816 --> 00:01:49,359  
Lo lamento, hijo.

33  
00:01:52,403 --> 00:01:54,823  
- Te extrañamos.  
- Yo también los extrañé.

34  
00:01:54,906 --> 00:01:56,991  
Hablamos de ti casi todos los días.

35  
00:02:02,247 --> 00:02:03,456  
Dientes.

36  
00:02:03,540 --> 00:02:05,208  
- ¿Qué?  
- Tienes dientes.

37  
00:02:06,835 --> 00:02:08,461  
¿Te gustan estas perlas?

38  
00:02:10,130 --> 00:02:11,422

¿Once?

39

00:02:13,466 --> 00:02:16,553  
Hola. Soy Max.

40

00:02:16,636 --> 00:02:17,971  
Oí hablar mucho de ti.

41

00:02:22,183 --> 00:02:25,311  
Hola, cariño.

42

00:02:27,355 --> 00:02:28,565  
Hola.

43

00:02:30,817 --> 00:02:32,485  
¿Puedo verlo?

44

00:02:46,457 --> 00:02:48,543  
No está bien.

45

00:02:51,629 --> 00:02:53,006  
Ya sé.

46

00:02:55,091 --> 00:02:56,384  
Lo vi.

47

00:02:57,260 --> 00:02:59,304  
¿Qué más viste?

48

00:03:04,767 --> 00:03:07,770  
CIERREN PORTAL

49

00:03:11,316 --> 00:03:13,985  
Ya abriste ese portal, ¿cierto?

50

00:03:16,821 --> 00:03:18,156  
Sí.

51

00:03:20,408 --> 00:03:24,954  
Si te llevamos a ese sitio,  
¿crees que podrías cerrarlo?

52

00:03:48,853 --> 00:03:50,605  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

53

00:04:38,444 --> 00:04:44,450  
CAPÍTULO NUEVE  
EL PORTAL

54

00:05:16,316 --> 00:05:18,985  
¡Ted! ¿Podrías abrir la puerta?

55

00:05:29,037 --> 00:05:30,455  
¡Ted!

56

00:05:38,046 --> 00:05:39,922  
Un momento, por favor.

57

00:05:45,094 --> 00:05:46,512  
- Hola.  
- Hola.

58

00:05:47,889 --> 00:05:50,224  
No sabía que Nancy tenía una hermana.

59

00:05:52,560 --> 00:05:53,394  
¿Por qué te ríes?

60

00:05:54,520 --> 00:05:55,563  
Soy la mamá de Nancy.

61

00:05:56,147 --> 00:05:57,440  
- No.  
- Sí.

62

00:05:57,523 --> 00:05:59,275  
La señora Wheeler.

63

00:05:59,359 --> 00:06:01,444  
Lo siento. ¿Tú eres...?

64

00:06:02,028 --> 00:06:04,280

Billy Hargrove.

65

00:06:06,115 --> 00:06:07,533  
Seguro buscas a Nancy.

66

00:06:07,617 --> 00:06:09,786  
¿A Nancy? No. No es mi tipo.

67

00:06:10,578 --> 00:06:14,624  
No, a decir verdad,  
busco a mi hermanita Max.

68

00:06:14,707 --> 00:06:16,334  
Se llama Maxine.

69

00:06:16,417 --> 00:06:19,462  
No apareció en todo el día,  
y para serle franco,

70

00:06:19,545 --> 00:06:22,465  
estoy muy preocupado, así que...

71

00:06:22,548 --> 00:06:26,928  
Pensé que estaría en casa de Lucas,  
pero la Sra. Sinclair dijo que aquí

72

00:06:27,762 --> 00:06:30,848  
es donde suelen encontrarse, así que...

73

00:06:32,725 --> 00:06:34,143  
Vine.

74

00:06:36,145 --> 00:06:39,732  
La entrada de autos es muy oscura  
a esta hora de la noche.

75

00:06:40,942 --> 00:06:42,110  
Conduce despacio.

76

00:06:44,445 --> 00:06:45,321  
Siempre.



77

00:06:45,405 --> 00:06:47,990  
Cuando veas a Mike,  
dile que vuelva ya, ¿sí?

78

00:06:48,074 --> 00:06:49,659  
Se lo agradezco mucho.

79

00:06:51,869 --> 00:06:52,995  
Cuando quieras.

80

00:06:53,746 --> 00:06:55,456  
Nos vemos.

81

00:07:20,106 --> 00:07:22,984  
No es como antes. Creció.

82

00:07:23,067 --> 00:07:26,446  
Mucho. Y eso suponiendo  
que podemos meternos ahí.

83

00:07:26,529 --> 00:07:28,281  
Está atestado de esos perros.

84

00:07:28,364 --> 00:07:29,240  
Demo-dogos.

85

00:07:30,783 --> 00:07:34,036  
- ¿Qué dijiste?  
- Dije Demo-dogos.

86

00:07:34,120 --> 00:07:35,621  
Como Demogorgon y perros.

87

00:07:35,705 --> 00:07:37,623  
Se unen, y suena genial...

88

00:07:37,707 --> 00:07:38,958  
¿Tiene importancia?

89

00:07:39,041 --> 00:07:40,376  
No. Perdón.

90

00:07:40,460 --> 00:07:41,419  
Puedo hacerlo.

91

00:07:42,587 --> 00:07:43,504  
No me escuchaste.

92

00:07:43,588 --> 00:07:45,923  
Te escuché. Puedo hacerlo.

93

00:07:46,007 --> 00:07:48,384  
Aun si Ce puede, queda otro problema.

94

00:07:48,468 --> 00:07:50,094  
Si el cerebro muere, muere el cuerpo.

95

00:07:50,178 --> 00:07:51,304  
Creí que esa era la idea.

96

00:07:51,387 --> 00:07:54,056  
Sí, pero si tenemos razón sobre esto,

97

00:07:54,140 --> 00:07:57,185  
si Ce cierra el portal y mata  
al ejército del desuellamientos...

98

00:07:57,268 --> 00:07:58,686  
Will es parte de ese ejército.

99

00:07:58,769 --> 00:08:00,897  
Si cerramos el portal, lo matamos.

100

00:08:13,993 --> 00:08:16,245  
- Le gusta el frío.  
- ¿Qué?

101

00:08:17,288 --> 00:08:19,290  
Es lo que me repetía Will.

102

00:08:20,583 --> 00:08:21,792  
Le gusta el frío.

103

00:08:24,462 --> 00:08:26,047

Le damos lo que quiere.

104

00:08:26,130 --> 00:08:30,843

Si es un virus, y Will es el huésped...

105

00:08:30,927 --> 00:08:32,929

Volvemos inhabitable al huésped.

106

00:08:33,763 --> 00:08:35,515

Así que si le gusta el frío...

107

00:08:35,598 --> 00:08:36,974

Lo echamos con calor.

108

00:08:37,058 --> 00:08:39,185

Pero debe ser en un lugar que no conozca.

109

00:08:39,268 --> 00:08:40,603

Sí, lejos.

110

00:08:43,272 --> 00:08:47,193

Ve por Denfield  
hasta toparse con un gran roble.

111

00:08:47,276 --> 00:08:50,655

Entonces gira a la derecha.

Es una calle sin salida.

112

00:08:50,738 --> 00:08:53,074

Desde ahí, cinco minutos a pie.

113

00:08:53,157 --> 00:08:56,953

Bien. Denfield hasta un roble.

Luego, a la derecha.

114

00:08:57,036 --> 00:08:59,205

Eso es todo. Canal diez, ¿cierto?

115

00:08:59,288 --> 00:09:00,957

Canal diez. Escucha...

116

00:09:01,040 --> 00:09:03,793  
Avísame cuando le quiten esa cosa.

117

00:09:14,053 --> 00:09:15,429  
Ve con él.

118

00:09:17,265 --> 00:09:19,141  
- ¿Qué?  
- Con Jonathan.

119

00:09:19,767 --> 00:09:22,979  
No puedo abandonar a Mike.

120

00:09:24,021 --> 00:09:25,856  
Nadie abandonará a nadie.

121

00:09:27,400 --> 00:09:32,113  
Quizá sea pésimo como novio,

122

00:09:34,156 --> 00:09:37,243  
pero resulta que soy  
excelente como niñoero.

123

00:09:45,626 --> 00:09:46,752  
Steve...

124

00:09:46,836 --> 00:09:48,087  
Descuida, Nance.

125

00:09:50,298 --> 00:09:51,299  
Descuida.

126

00:09:52,758 --> 00:09:53,759  
Yo...

127

00:10:05,271 --> 00:10:08,816  
Ten cuidado, ¿sí?  
No puedo volver a perderte.

128

00:10:09,942 --> 00:10:11,611  
No me perderás.

129

00:10:12,445 --> 00:10:13,404  
¿Me lo prometes?

130

00:10:14,697 --> 00:10:15,698  
Te lo prometo.

131

00:10:20,286 --> 00:10:23,247  
Ce... Ven, vámonos. Ya es hora.

132

00:10:26,792 --> 00:10:28,085  
Está bien.

133

00:11:18,803 --> 00:11:20,846  
¿Así que no hablaremos del tema?

134

00:11:22,014 --> 00:11:23,557  
¿De qué tema?

135

00:11:24,058 --> 00:11:25,643  
No sé. Me causa intriga

136

00:11:25,726 --> 00:11:28,396  
por qué estás vestida  
como una punk de MTV.

137

00:11:31,440 --> 00:11:34,777  
No estoy enojado, niña.  
Solo quiero saber dónde estuviste.

138

00:11:36,654 --> 00:11:38,072  
Eso es todo.

139

00:11:40,533 --> 00:11:42,076  
Fui a ver a mamá.

140

00:11:44,829 --> 00:11:46,205  
Está bien.

141

00:11:48,582 --> 00:11:50,710  
- ¿Cómo llegaste ahí?  
- En camión.

142  
00:11:50,793 --> 00:11:51,836  
¿En un camión?

143  
00:11:52,420 --> 00:11:53,462  
Un camión grande.

144  
00:11:54,338 --> 00:11:57,007  
¿Un camión grande? ¿De quién?

145  
00:11:57,091 --> 00:11:59,343  
- De un hombre.  
- ¿De un hombre?

146  
00:11:59,427 --> 00:12:00,469  
Un hombre amable.

147  
00:12:02,722 --> 00:12:05,766  
Bien. Déjame ver si entendí bien.

148  
00:12:05,850 --> 00:12:09,562  
Un hombre amable con un camión grande  
te llevó con tu mamá. ¿Y luego?

149  
00:12:09,645 --> 00:12:13,441  
¿Tu tía Becky te vistió y maquilló así?

150  
00:12:13,524 --> 00:12:14,900  
Yo...

151  
00:12:16,318 --> 00:12:17,653  
No debí haberme ido.

152  
00:12:22,950 --> 00:12:24,326  
No.

153  
00:12:25,202 --> 00:12:27,747  
La culpa no es tuya, niña.  
Yo debí estar ahí.

154

00:12:30,833 --> 00:12:33,586  
No debí mentirte sobre tu mamá.

155

00:12:34,170 --> 00:12:35,546  
O sobre cuándo podías irte.

156

00:12:36,797 --> 00:12:38,549  
No debí hacer muchas cosas.

157

00:12:41,969 --> 00:12:43,804  
A veces siento que soy...

158

00:12:48,517 --> 00:12:51,228  
Que soy como un agujero negro.

159

00:12:51,854 --> 00:12:52,980  
¿Un agujero negro?

160

00:12:53,063 --> 00:12:56,776  
Sí, es una cosa del espacio exterior.

161

00:12:56,859 --> 00:13:00,613  
Chupa todo y lo destruye.

162

00:13:01,447 --> 00:13:04,658  
Sarah tenía un libro  
con imágenes del espacio. Le encantaba.

163

00:13:05,367 --> 00:13:07,119  
¿Quién es Sarah?

164

00:13:07,203 --> 00:13:08,579  
¿Sarah?

165

00:13:12,833 --> 00:13:14,251  
Sarah es mi hija.

166

00:13:17,630 --> 00:13:19,548  
Es mi hijita.

167

00:13:21,008 --> 00:13:22,593  
¿Dónde está?

168

00:13:23,969 --> 00:13:27,681  
Esa es la cuestión, niña. Ella...

169

00:13:29,809 --> 00:13:31,143  
Nos dejó.

170

00:13:33,771 --> 00:13:35,898  
- Murió.  
- Sí.

171

00:13:36,482 --> 00:13:39,318  
La atrapó el agujero negro.

172

00:13:43,239 --> 00:13:44,573  
Y de algún modo...

173

00:13:46,742 --> 00:13:49,245  
...yo tenía miedo.

174

00:13:49,328 --> 00:13:52,122  
Tenía miedo  
de que también te llevara a ti.

175

00:13:53,541 --> 00:13:54,834  
Creo que por eso...

176

00:13:56,085 --> 00:13:57,503  
...me enojo tanto.

177

00:14:00,756 --> 00:14:03,801  
Te pido perdón. Por todo.

178

00:14:07,221 --> 00:14:10,850  
Hice tantas...

179

00:14:10,933 --> 00:14:12,184  
¿Estupideces?



180  
00:14:12,268 --> 00:14:15,479  
Sí. Estupideces.

181  
00:14:16,689 --> 00:14:18,399  
Muchas estupideces.

182  
00:14:28,659 --> 00:14:30,077  
Yo también hice estupideces.

183  
00:14:30,870 --> 00:14:32,746  
Rompimos nuestra regla.

184  
00:14:35,207 --> 00:14:37,001  
Y no me parece horrible.

185  
00:14:37,084 --> 00:14:38,294  
Todo ese...

186  
00:14:39,920 --> 00:14:40,796  
...estilo.

187  
00:14:42,673 --> 00:14:44,508  
Es moderno.

188  
00:14:46,010 --> 00:14:47,303  
Alucinante.

189  
00:14:48,971 --> 00:14:51,140  
Está bien. Claro.

190  
00:14:55,477 --> 00:14:56,854  
Alucinante.

191  
00:15:26,133 --> 00:15:27,468  
De acuerdo.

192  
00:15:28,469 --> 00:15:29,887  
Ahora debería caber.

193  
00:15:30,763 --> 00:15:31,764

¿Es muy necesario?

194

00:15:31,847 --> 00:15:34,934  
Es un hallazgo científico revolucionario.

195

00:15:35,017 --> 00:15:38,354  
No podemos enterrarlo  
como a un mamífero común. No es un perro.

196

00:15:38,437 --> 00:15:40,147  
De acuerdo.

197

00:15:40,272 --> 00:15:43,025  
Pero tú se lo explicarás  
a la señora Byers.

198

00:15:44,318 --> 00:15:46,153  
Cielos. Dame una mano.

199

00:15:46,236 --> 00:15:48,280  
- ¿Qué hago?  
- Cierra la puerta.

200

00:15:48,364 --> 00:15:49,949  
Bien, cierro la puerta.

201

00:15:50,699 --> 00:15:52,618  
- ¡Cielos!  
- ¡Maldita sea!

202

00:16:08,050 --> 00:16:09,551  
Mike, ¿te quedas quieto?

203

00:16:09,635 --> 00:16:11,178  
Tú no estuviste ahí, Lucas.

204

00:16:11,261 --> 00:16:13,597  
En el laboratorio hay  
cientos de esos perros.

205

00:16:13,681 --> 00:16:15,808  
- ¡Demo-dogos!

- El jefe la cuidará.

206

00:16:15,891 --> 00:16:17,142  
No necesita protección.

207

00:16:17,226 --> 00:16:19,019  
Si el entrenador dicta una jugada,

208

00:16:19,103 --> 00:16:20,688  
no se discute. Se hace.

209

00:16:20,771 --> 00:16:22,982  
Uno, esto no es un partido estúpido.

210

00:16:23,065 --> 00:16:25,651  
Dos, no estamos jugando, sino en el banco.

211

00:16:25,734 --> 00:16:28,529  
Lo que digo es que...

212

00:16:30,906 --> 00:16:33,826  
Sí, estamos en el banco.  
No podemos hacer nada.

213

00:16:33,909 --> 00:16:36,120  
Eso no es totalmente cierto.

214

00:16:36,203 --> 00:16:39,373  
Los demo-dogos tienen mente de enjambre.

215

00:16:39,456 --> 00:16:41,458  
Huyeron del autobús porque los llamaron.

216

00:16:41,542 --> 00:16:44,378  
- Si los distraemos...  
- Podríamos alejarlos del laboratorio.

217

00:16:44,461 --> 00:16:45,838  
Despejar el camino al portal.

218

00:16:45,921 --> 00:16:47,256

Y luego nos morimos.

219

00:16:47,339 --> 00:16:48,340  
Es un punto de vista.

220

00:16:48,424 --> 00:16:50,384  
No es un punto de vista. Es un hecho.

221

00:16:50,467 --> 00:16:51,301  
Ya sé.

222

00:16:52,594 --> 00:16:56,223  
El jefe cavó el pozo aquí.  
Así bajaremos a los túneles.

223

00:16:56,306 --> 00:16:58,517  
Esto es como una cueva.

224

00:16:58,600 --> 00:17:00,477  
Los túneles convergen aquí.

225

00:17:00,561 --> 00:17:02,104  
Quizá si incendiamos esto...

226

00:17:02,187 --> 00:17:03,230  
De ningún modo.

227

00:17:03,313 --> 00:17:05,441  
- El desuellamientos traería a su ejército.  
- Para detenernos.

228

00:17:05,524 --> 00:17:06,608  
Volveríamos a la salida.

229

00:17:06,692 --> 00:17:08,110  
- Chicos.  
- Y para cuando vean que nos fuimos...

230

00:17:08,193 --> 00:17:09,153  
Ce estaría en el portal.

231

00:17:11,822 --> 00:17:12,656  
Esto no sucederá.

232  
00:17:12,740 --> 00:17:13,741  
- Pero...  
- No.

233  
00:17:13,824 --> 00:17:15,743  
Sin peros. Prometí cuidarlos, idiotas,

234  
00:17:15,826 --> 00:17:17,286  
y es lo que haré.

235  
00:17:17,369 --> 00:17:19,246  
Nos quedamos aquí. En el banco.

236  
00:17:19,329 --> 00:17:21,540  
Esperamos que el equipo titular  
haga lo suyo.

237  
00:17:21,623 --> 00:17:22,624  
¿Está claro?

238  
00:17:22,708 --> 00:17:24,376  
No es un partido estúpido.

239  
00:17:24,460 --> 00:17:26,879  
Pregunté si estaba claro.

240  
00:17:27,588 --> 00:17:28,922  
Necesito un "sí".

241  
00:17:37,306 --> 00:17:38,474  
Es mi hermano.

242  
00:17:38,557 --> 00:17:41,977  
No puede saber que estoy aquí.  
Me matará. Nos matará.

243  
00:17:57,326 --> 00:18:00,162  
¿Estoy soñando, o eres tú, Harrington?

244

00:18:00,245 --> 00:18:01,872  
Sí, soy yo. No te entusiasmes.

245

00:18:04,041 --> 00:18:05,459  
¿Qué haces aquí, amigo?

246

00:18:06,085 --> 00:18:09,880  
Yo podría preguntarte lo mismo, amigo.

247

00:18:10,672 --> 00:18:14,426  
Busco a mi hermanastra.  
Un pajarito me dijo que estaba aquí.

248

00:18:14,510 --> 00:18:16,178  
Qué raro. No la conozco.

249

00:18:16,261 --> 00:18:19,056  
¿Pequeña? ¿Pelirroja? Medio desgraciada.

250

00:18:19,139 --> 00:18:20,516  
No me suena conocida. Lo siento.

251

00:18:23,268 --> 00:18:25,437  
No sé, esta...

252

00:18:26,563 --> 00:18:28,649  
Esta situación, Harrington, no sé...

253

00:18:29,441 --> 00:18:30,651  
Me pone los pelos de punta.

254

00:18:30,734 --> 00:18:31,944  
¿En serio? ¿Por qué?

255

00:18:33,570 --> 00:18:36,532  
Mi hermana de 13 años  
no aparece en todo el día.

256

00:18:36,615 --> 00:18:40,410  
Luego la encuentro contigo  
en la casa de un desconocido.

257

00:18:41,787 --> 00:18:43,413  
Y tú intentas negarlo.

258

00:18:46,083 --> 00:18:48,710  
¿Te golpeaste muchas veces de niño?

259

00:18:49,378 --> 00:18:52,339  
No sé qué te cuesta entender  
de lo que te dije.

260

00:18:54,174 --> 00:18:55,509  
Ella no está aquí.

261

00:18:56,844 --> 00:18:57,970  
¿Y quién es esa?

262

00:19:00,139 --> 00:19:01,890  
¡Mierda! ¿Nos vio?

263

00:19:01,974 --> 00:19:03,642  
Mierda. Escucha...

264

00:19:05,352 --> 00:19:07,146  
Te advertí que te plantaras bien.

265

00:19:11,942 --> 00:19:13,235  
Vaya, vaya.

266

00:19:14,862 --> 00:19:17,239  
Lucas Sinclair. Qué sorpresa.

267

00:19:18,532 --> 00:19:20,534  
Dije que te alejaras de él, Max.

268

00:19:20,617 --> 00:19:22,494  
- Billy, vete.  
- Me desobedeciste.

269

00:19:23,495 --> 00:19:25,372  
Sabes qué pasa si me desobedeces.

270

00:19:25,455 --> 00:19:26,957  
- Billy...  
- Rompo cosas.

271

00:19:27,791 --> 00:19:31,378  
¡Billy! ¡Basta!

272

00:19:33,463 --> 00:19:34,464  
¡Suéltame!

273

00:19:34,548 --> 00:19:37,092  
Ya que Maxine no me escucha, quizá tú sí.

274

00:19:37,176 --> 00:19:38,719  
Aléjate de ella.

275

00:19:38,802 --> 00:19:42,264  
¡Aléjate de ella! ¿Me oyes?

276

00:19:42,973 --> 00:19:44,224  
¡Dije que me soltaras!

277

00:19:46,101 --> 00:19:49,646  
¡Date por muerto, Sinclair!  
Date por muerto.

278

00:19:50,939 --> 00:19:52,191  
No. Tú date por muerto.

279

00:19:52,858 --> 00:19:53,734  
¡Steve!

280

00:19:57,362 --> 00:20:00,490  
Después de todo, parece que estás vivo.

281

00:20:00,574 --> 00:20:05,704  
Hace mucho que deseo conocer  
al rey Steve del que tanto me hablaron.

282

00:20:06,580 --> 00:20:07,581



Lárgate.

283

00:20:13,837 --> 00:20:15,631  
- ¡Hazlo puré, Steve!  
- ¡Pégale!

284

00:20:15,714 --> 00:20:17,507  
- ¡Mata al hijo de puta!  
- ¡Pégale al idiota!

285

00:20:17,591 --> 00:20:19,551  
- ¡Ahora!  
- ¡Pégale al idiota!

286

00:20:19,635 --> 00:20:20,719  
¡Mata al hijo de puta!

287

00:20:22,387 --> 00:20:24,223  
- ¡Billy!  
- ¡Demonios!

288

00:20:25,015 --> 00:20:26,099  
¡Mierda!

289

00:20:31,271 --> 00:20:33,273  
¡Nadie me dice qué hacer!

290

00:20:35,859 --> 00:20:36,902  
¡Levántate!

291

00:21:17,317 --> 00:21:18,819  
¿Qué diablos es esto?

292

00:21:18,902 --> 00:21:20,988  
¿Qué hiciste, imbécil?

293

00:21:25,450 --> 00:21:26,326  
Mierda.

294

00:21:33,917 --> 00:21:37,129  
Desde ahora, nos dejas en paz  
a mí y a mis amigos. ¿Entiendes?

295

00:21:37,713 --> 00:21:38,964  
Púdrete.

296

00:21:42,718 --> 00:21:47,014  
¡Di que entiendes! ¡Dilo!

297

00:21:47,931 --> 00:21:48,932  
Entiendo.

298

00:21:49,016 --> 00:21:51,268  
- ¿Qué?  
- Entiendo.

299

00:22:05,365 --> 00:22:06,366  
Vámonos de aquí.

300

00:22:39,649 --> 00:22:42,235  
Es bastante bonito.

301

00:22:49,618 --> 00:22:51,119  
Lo haremos aquí.

302

00:23:11,181 --> 00:23:13,183  
¿Segura de que es buena idea?

303

00:23:13,934 --> 00:23:16,061  
Esto ya lleva mucho dentro de Will.

304

00:23:17,521 --> 00:23:19,564  
Matemos al hijo de perra.

305

00:24:04,443 --> 00:24:05,652  
¡Papá!

306

00:24:14,786 --> 00:24:16,872  
Yo me encargo de despejar la entrada.

307

00:24:16,955 --> 00:24:19,040  
Reserva tus fuerzas para abajo.

308  
00:24:21,501 --> 00:24:22,502  
¿Te sientes bien?

309  
00:24:48,737 --> 00:24:51,281  
E-Z GASOLINA

310  
00:24:55,118 --> 00:24:56,411  
¿Nancy?

311  
00:25:00,874 --> 00:25:02,459  
No te toques.

312  
00:25:04,252 --> 00:25:05,587  
Amigo...

313  
00:25:07,714 --> 00:25:09,174  
Calma. Peleaste bien.

314  
00:25:09,257 --> 00:25:11,009  
Te hizo puré, pero peleaste bien.

315  
00:25:11,092 --> 00:25:12,302  
Estás bien.

316  
00:25:12,385 --> 00:25:15,055  
De acuerdo, sigue derecho 800 metros más

317  
00:25:15,138 --> 00:25:17,057  
y gira a la izquierda en Mount Sinai.

318  
00:25:18,183 --> 00:25:19,851  
¿Qué ocurre?

319  
00:25:21,186 --> 00:25:22,270  
¡Por Dios!

320  
00:25:22,354 --> 00:25:23,688  
Steve, cálmate. Sabe manejar.

321  
00:25:23,772 --> 00:25:25,273

- En un estacionamiento.  
- Eso vale.

322  
00:25:25,357 --> 00:25:26,691  
- ¡Dios mío!  
- Iban a dejarte ahí.

323  
00:25:26,775 --> 00:25:27,901  
Dios mío.

324  
00:25:27,984 --> 00:25:29,611  
Les garanticé que reaccionarías bien.

325  
00:25:30,403 --> 00:25:31,738  
¿Qué pasa?

326  
00:25:32,322 --> 00:25:37,244  
Dios mío. ¡No!  
Detén el auto. Baja la velocidad.

327  
00:25:37,327 --> 00:25:39,246  
- Dije que enloquecería.  
- ¡Detén el auto!

328  
00:25:39,329 --> 00:25:41,831  
¡Cállense, todos! ¡Necesito concentrarme!

329  
00:25:41,915 --> 00:25:43,542  
Espera, Mount Sinai. A la izquierda.

330  
00:25:43,625 --> 00:25:45,043  
- ¿Qué?  
- A la izquierda.

331  
00:26:04,354 --> 00:26:05,814  
¿Qué sucede?

332  
00:26:06,439 --> 00:26:07,649  
Me duele.

333  
00:26:08,817 --> 00:26:13,947  
¡Me duele!

334

00:26:14,573 --> 00:26:17,200  
¡Suéltlenme! ¡Me duele!

335

00:26:19,703 --> 00:26:23,373  
¡Me duele! ¡Suéltlenme!

336

00:26:25,417 --> 00:26:27,168  
- Mamá.  
- ¡No!

337

00:26:33,008 --> 00:26:36,011  
¡Suéltlenme!

338

00:26:44,060 --> 00:26:45,270  
¡Diablos!

339

00:26:46,354 --> 00:26:47,314  
Increíble.

340

00:26:47,397 --> 00:26:49,399  
Se lo dije. Zoomer.

341

00:26:57,782 --> 00:26:58,617  
Chicos.

342

00:27:02,621 --> 00:27:04,039  
No. Chicos.

343

00:27:05,457 --> 00:27:07,667  
¿Adónde creen que van?

344

00:27:07,751 --> 00:27:10,211  
¿Están sordos? ¿Hola?

345

00:27:10,295 --> 00:27:13,173  
No vamos a bajar ahí ahora. Fui muy claro.

346

00:27:13,256 --> 00:27:16,009  
De ningún modo vamos a bajar por ese pozo.

347

00:27:16,092 --> 00:27:18,303  
¡Terminen con esto ya mismo!

348

00:27:18,386 --> 00:27:20,263  
Steve, estás molesto. Entiendo.

349

00:27:20,347 --> 00:27:23,975  
Pero la cuestión es  
que alguien del grupo requiere ayuda,

350

00:27:24,059 --> 00:27:26,936  
y es nuestro deber brindar dicha ayuda.

351

00:27:27,020 --> 00:27:29,564  
Le prometiste a Nance que nos cuidarías.

352

00:27:30,982 --> 00:27:32,359  
Así que cuidanos.

353

00:27:40,742 --> 00:27:42,619  
Demonios.

354

00:27:46,414 --> 00:27:48,208  
Sí, me parece que es por aquí.

355

00:27:48,291 --> 00:27:49,876  
¿Te parece o estás seguro?

356

00:27:49,959 --> 00:27:53,338  
Estoy totalmente seguro. Sígueme y verás.

357

00:27:54,047 --> 00:27:56,299  
Ni lo sueñes.

358

00:27:57,008 --> 00:28:01,429  
Si uno de ustedes muere aquí abajo,  
me culparán a mí. ¿Entiendes, idiota?

359

00:28:01,513 --> 00:28:04,683  
De ahora en más, yo voy a la cabeza.  
Vamos, andando.

360  
00:28:06,393 --> 00:28:07,894  
Vamos.

361  
00:28:08,728 --> 00:28:10,397  
Un poco más rápido.

362  
00:28:34,421 --> 00:28:35,630  
Quédate aquí.

363  
00:28:43,596 --> 00:28:44,889  
Mierda.

364  
00:28:53,231 --> 00:28:54,357  
Hola, doctor.

365  
00:28:56,943 --> 00:28:59,028  
Esos bichos lo mordieron fuerte.

366  
00:28:59,696 --> 00:29:00,864  
Está bien, no hable.

367  
00:29:01,573 --> 00:29:04,951  
No hable. Yo me encargo.

368  
00:29:08,955 --> 00:29:11,583  
Sí, quería contárselo.

369  
00:29:12,167 --> 00:29:16,337  
Ella es Once. Once, el doctor Owens.  
Doctor Owens, Once.

370  
00:29:17,464 --> 00:29:20,967  
Vive conmigo desde hace un año

371  
00:29:21,050 --> 00:29:23,428  
y está a punto de salvarnos a todos.

372  
00:29:24,804 --> 00:29:26,264  
Quizá, cuando esto termine,

373

00:29:26,347 --> 00:29:28,892  
usted podría ayudarla.

374

00:29:29,517 --> 00:29:32,479  
Necesita vivir una vida normal.

375

00:29:33,563 --> 00:29:36,649  
Una donde no la hurguen, analicen

376

00:29:36,733 --> 00:29:38,943  
y traten como rata de laboratorio.

377

00:29:39,569 --> 00:29:40,779  
No sé, se me ocurrió.

378

00:29:42,530 --> 00:29:45,408  
Pero piénselo.

379

00:29:52,207 --> 00:29:53,374  
No se vaya de aquí.

380

00:30:09,682 --> 00:30:11,392  
Dios.

381

00:30:11,476 --> 00:30:13,353  
¿Qué es este sitio?

382

00:30:13,436 --> 00:30:15,271  
Vamos, chicos. No se detengan.

383

00:30:22,737 --> 00:30:23,947  
¿Qué diablos?

384

00:30:28,034 --> 00:30:29,160  
¡Mierda!

385

00:30:33,122 --> 00:30:35,458  
¡Socorro!

386

00:30:35,542 --> 00:30:36,626



- ¡Mierda!  
- ¡Dustin!

387  
00:30:36,709 --> 00:30:38,419  
- ¡Dustin!  
- ¡Dustin!

388  
00:30:38,503 --> 00:30:39,629  
- ¿Qué pasó?  
- ¡Dustin!

389  
00:30:39,712 --> 00:30:42,966  
¡Se me metió en la boca!  
¡Me cayó en la boca! ¡Mierda!

390  
00:30:53,726 --> 00:30:54,853  
Estoy bien.

391  
00:30:55,436 --> 00:30:57,355  
- ¿En serio?  
- Muy gracioso.

392  
00:30:57,438 --> 00:31:00,149  
- Chicos.  
- ¡Espérenme!

393  
00:31:00,233 --> 00:31:01,609  
Aguarden.

394  
00:31:01,693 --> 00:31:02,861  
Esperen.

395  
00:31:10,827 --> 00:31:12,579  
De acuerdo, Wheeler.

396  
00:31:13,872 --> 00:31:15,540  
Creo que hallamos tu cueva.

397  
00:31:28,636 --> 00:31:29,846  
Empapémosla.

398  
00:31:52,410 --> 00:31:56,247

No funciona. Mamá, ¿me escuchas?

399

00:31:56,331 --> 00:31:58,207

- ¡Aguarda!

- ¿Cuánto más?

400

00:31:58,291 --> 00:31:59,334

¡Míralo!

401

00:31:59,417 --> 00:32:00,877

- Jonathan, ¡espera!

- ¡Lo estás matando!

402

00:32:00,960 --> 00:32:02,253

¡Espera!

403

00:32:03,129 --> 00:32:04,756

- ¡No!

- ¡No, déjalo!

404

00:32:04,839 --> 00:32:06,424

- ¡Lo estás matando!

- ¡Déjalo!

405

00:32:06,507 --> 00:32:09,844

¡Jonathan! ¡El cuello!

406

00:32:19,896 --> 00:32:21,064

No.

407

00:32:22,774 --> 00:32:23,858

¡Mamá!

408

00:32:46,339 --> 00:32:47,548

Quédate aquí.

409

00:33:29,549 --> 00:33:30,800

Maldita sea.

410

00:33:39,684 --> 00:33:40,768

- ¿Listos, chicos?

- Sí.

411  
00:33:40,852 --> 00:33:42,145  
- Listo.  
- Listo.

412  
00:33:43,980 --> 00:33:45,148  
Enciéndelo.

413  
00:33:47,817 --> 00:33:49,318  
¿En qué me metí?

414  
00:34:07,837 --> 00:34:12,133  
Uno, dos, tres.

415  
00:34:21,642 --> 00:34:23,811  
¡Sal de mi hijo, carajo!

416  
00:34:40,620 --> 00:34:43,039  
¡Deprisa!

417  
00:34:49,879 --> 00:34:52,215  
- ¡Vámonos!  
- ¡Cielos!

418  
00:35:23,663 --> 00:35:25,665  
Will, cariño.

419  
00:35:26,332 --> 00:35:28,626  
Will.

420  
00:35:28,709 --> 00:35:31,504  
- Por favor, Will.  
- Vamos, amigo.

421  
00:35:31,587 --> 00:35:33,297  
- Por favor. ¿Me oyes?  
- Vamos.

422  
00:35:33,381 --> 00:35:35,299  
- Por favor. Will.  
- Vamos.

423  
00:35:40,304 --> 00:35:41,430  
¿Mamá?

424  
00:35:41,514 --> 00:35:44,642  
Cariño. Por Dios.

425  
00:36:05,371 --> 00:36:08,416  
Jefe, ¿está ahí? Jefe, ¿me copia?

426  
00:36:08,499 --> 00:36:09,375  
Sí, te copio.

427  
00:36:11,043 --> 00:36:12,044  
Ciérrelo.

428  
00:36:50,208 --> 00:36:52,585  
¡Dios mío!

429  
00:36:56,130 --> 00:36:57,340  
¡Por aquí!

430  
00:37:01,594 --> 00:37:04,639  
¡Socorro!

431  
00:37:59,360 --> 00:38:00,778  
- ¡Steve!  
- ¡Mike!

432  
00:38:00,861 --> 00:38:02,405  
¡Atrás! ¡Retrocedan!

433  
00:38:08,536 --> 00:38:10,079  
- ¿Estás bien?  
- ¿Todo bien?

434  
00:38:10,162 --> 00:38:11,289  
Chicos, ¡debemos irnos!

435  
00:38:18,004 --> 00:38:19,171  
Dart.

436  
00:38:22,967 --> 00:38:23,843  
Alto.

437  
00:38:23,926 --> 00:38:26,387  
- Dustin, retrocede.  
- Confíen en mí, por favor.

438  
00:38:30,349 --> 00:38:35,521  
Hola. Soy yo. Soy tu amigo. Dustin.

439  
00:38:35,604 --> 00:38:37,398  
Soy Dustin.

440  
00:38:37,982 --> 00:38:39,317  
¿Me recuerdas?

441  
00:38:41,152 --> 00:38:42,528  
¿Nos dejas pasar?

442  
00:38:44,613 --> 00:38:49,785  
Está bien. Lo siento.  
Lamento lo del sótano.

443  
00:38:49,869 --> 00:38:51,912  
Fue muy sucio de mi parte.

444  
00:38:52,913 --> 00:38:55,833  
¿Tienes hambre? ¿Sí?

445  
00:38:55,916 --> 00:38:58,044  
- Está loco.  
- Cállate.

446  
00:38:58,127 --> 00:39:02,381  
Tengo nuestro preferido. Nougat.

447  
00:39:06,344 --> 00:39:10,348  
Mira eso. Qué rico. Aquí tienes.

448  
00:39:10,431 --> 00:39:13,934  
Come, amigo. Vamos.

449  
00:39:14,185 --> 00:39:15,102  
Andando.

450  
00:39:17,063 --> 00:39:19,190  
Amigo, tengo más.

451  
00:39:33,162 --> 00:39:34,705  
Adiós, amigo.

452  
00:39:35,831 --> 00:39:37,041  
¡Vamos!

453  
00:39:56,644 --> 00:39:58,771  
Busca algo de tu pasado,

454  
00:39:58,854 --> 00:40:00,147  
algo que te enfurezca.

455  
00:40:00,231 --> 00:40:01,440  
Ahora canalízalo.

456  
00:40:02,483 --> 00:40:03,901  
¡Papá!

457  
00:40:15,329 --> 00:40:17,039  
¡Vamos! ¡No paren!

458  
00:40:19,625 --> 00:40:20,626  
¡Dios mío!

459  
00:40:22,962 --> 00:40:23,921  
¿Qué fue eso?

460  
00:40:26,757 --> 00:40:28,008  
Vienen hacia acá.

461  
00:40:28,551 --> 00:40:29,635  
¡Corran!

462

00:40:29,718 --> 00:40:32,430  
- ¡Vámonos!  
- ¡Corran! ¡Corre, Mike!

463  
00:40:33,222 --> 00:40:35,975  
- ¡Por ahí!  
- Vámonos.

464  
00:40:36,058 --> 00:40:38,519  
¡Rápido! ¡Vámonos! ¡Vamos!

465  
00:40:38,602 --> 00:40:39,603  
¡Vamos!

466  
00:40:39,687 --> 00:40:41,313  
¡Rápido, vamos!

467  
00:40:44,733 --> 00:40:46,277  
¡Vamos!

468  
00:40:46,360 --> 00:40:48,028  
Lucas, vamos. Toma mi mano.

469  
00:40:49,530 --> 00:40:50,406  
¡Toma su mano!

470  
00:40:50,906 --> 00:40:52,032  
Vamos. Jálalo.

471  
00:40:53,325 --> 00:40:55,786  
Maldita sea. Dame.

472  
00:40:59,373 --> 00:41:01,250  
¡Dustin! ¡Vamos!

473  
00:41:02,835 --> 00:41:03,752  
¡No!

474  
00:41:18,017 --> 00:41:19,018  
Once.

475

00:41:49,590 --> 00:41:50,758  
¡Mierda!

476  
00:42:13,948 --> 00:42:15,407  
Tienes una herida, Once.

477  
00:42:17,076 --> 00:42:18,285  
Una herida terrible.

478  
00:42:19,787 --> 00:42:21,455  
Yo abrí el portal.

479  
00:42:24,208 --> 00:42:25,459  
Y te corroe.

480  
00:42:26,377 --> 00:42:27,378  
Y crecerá.

481  
00:42:31,048 --> 00:42:32,466  
Se extenderá.

482  
00:42:32,550 --> 00:42:33,676  
¡Papá!

483  
00:42:36,554 --> 00:42:39,932  
Con el tiempo, te matará.

484  
00:42:42,851 --> 00:42:43,978  
¡Jane!

485  
00:44:06,352 --> 00:44:08,228  
Estuviste bien, niña.

486  
00:44:09,938 --> 00:44:11,315  
Estuviste muy bien.

487  
00:44:48,602 --> 00:44:51,397  
ADVERTENCIA  
ÁREA RESTRINGIDA

488  
00:44:55,192 --> 00:44:58,112



UN MES DESPUÉS

489

00:45:04,284 --> 00:45:06,578  
Desde la difusión de la cinta lapidaria,

490

00:45:06,662 --> 00:45:09,123  
el antes tranquilo pueblo  
de Hawkins, Indiana,

491

00:45:09,206 --> 00:45:11,917  
ha recibido la atención que jamás imaginó.

492

00:45:12,000 --> 00:45:13,377  
El foco de atención nacional.

493

00:45:14,128 --> 00:45:17,172  
Ante la creciente presión,  
varios altos ejecutivos

494

00:45:17,256 --> 00:45:18,632  
del Departamento de Energía

495

00:45:18,716 --> 00:45:22,094  
reconocieron haber participado  
en la muerte y el encubrimiento

496

00:45:22,177 --> 00:45:24,513  
de Barbara Holland, vecina de Hawkins,

497

00:45:24,596 --> 00:45:28,642  
fallecida debido a  
un químico asfixiante experimental

498

00:45:28,726 --> 00:45:31,061  
producto de una fuga del laboratorio.

499

00:45:31,145 --> 00:45:34,940  
April Kline fue a Hawkins  
a hablar con los vecinos,

500

00:45:35,023 --> 00:45:38,819  
que creían vivir en un pueblo seguro.

501

00:45:38,902 --> 00:45:42,740  
El tipo de pueblo  
donde nunca pasaba nada, afirmaron.

502

00:45:55,419 --> 00:45:56,670  
Jefe.

503

00:45:56,754 --> 00:45:58,881  
- ¿Cómo está la pierna?  
- Mejor.

504

00:45:58,964 --> 00:46:00,883  
Pero acabaron mis días de fútbol.

505

00:46:02,468 --> 00:46:04,011  
¿Quiere? Es mucho para mí.

506

00:46:04,094 --> 00:46:06,054  
No. Estoy a dieta.

507

00:46:06,138 --> 00:46:08,432  
Lo admiro.

508

00:46:08,515 --> 00:46:10,684  
Tengo algo para usted.

509

00:46:16,774 --> 00:46:17,858  
CERTIFICADO DE NACIMIENTO  
JANE HOPPER

510

00:46:17,941 --> 00:46:19,902  
Felicidades, papá.

511

00:46:21,779 --> 00:46:22,738  
Pensé...

512

00:46:22,821 --> 00:46:24,239  
A veces me asombro a mí mismo.

513

00:46:24,990 --> 00:46:27,451

Igual yo esperaría un tiempo  
a que se calme todo.

514

00:46:27,534 --> 00:46:29,077  
¿Cuánto es un tiempo?

515

00:46:30,537 --> 00:46:31,872  
Para estar seguros, un año.

516

00:46:31,955 --> 00:46:33,499  
¿Un año?

517

00:46:38,420 --> 00:46:39,421  
¿Y si sale una noche?

518

00:46:39,505 --> 00:46:40,547  
¿Una noche?

519

00:46:40,631 --> 00:46:42,925  
Sí. ¿Cuánto riesgo supondría?

520

00:46:43,008 --> 00:46:44,802  
¿Por qué es tan importante esa noche?

521

00:46:52,935 --> 00:46:59,024  
ESCUELA HAWKINS  
BAILE DE INVIERNO 1984

522

00:47:00,943 --> 00:47:04,363  
Sí, eso es. ¿Ves?

523

00:47:04,446 --> 00:47:05,823  
¡Mamá!

524

00:47:15,791 --> 00:47:17,626  
¿Siempre debes filmarlo todo?

525

00:47:17,709 --> 00:47:20,128  
No. Solo las cosas buenas.

526

00:47:20,212 --> 00:47:22,339

¿Seguro que se sigue bailando así?

527

00:47:22,422 --> 00:47:24,383  
Sí. Es el último grito.

528

00:47:24,466 --> 00:47:25,634  
¿Es el último grito?

529

00:47:25,717 --> 00:47:27,636  
Sí, es el último grito.

530

00:47:33,100 --> 00:47:33,934  
Espera.

531

00:47:34,017 --> 00:47:35,227  
Ya es suficiente.

532

00:47:35,310 --> 00:47:37,688  
- Una más, ¿sí? Solo una más.  
- ¿Por qué?

533

00:47:37,771 --> 00:47:39,565  
- Estás muy apuesto.  
- ¡Mamá!

534

00:47:39,648 --> 00:47:40,607  
Mike.

535

00:47:42,109 --> 00:47:44,945  
Hola, ¿quieres bailar?

536

00:47:47,114 --> 00:47:52,578  
Salgamos ahí  
y hagamos lo nuestro... Basta.

537

00:47:56,874 --> 00:47:59,918  
Me encanta esta canción. ¿A ti?

538

00:48:00,002 --> 00:48:04,298  
Sí, me encanta.  
Pero no tanto como me encantas tú, Lukey.

539

00:48:04,882 --> 00:48:06,675  
¡Sal de mi cuarto!

540

00:48:07,759 --> 00:48:08,927  
Me duele.

541

00:48:09,011 --> 00:48:10,846  
Valdrá la pena. Te lo aseguro.

542

00:48:18,979 --> 00:48:21,398  
¿Ves? Bonita.

543

00:48:21,481 --> 00:48:25,694  
¡Demonios!

544

00:48:25,777 --> 00:48:27,321  
¿Dónde estaba la última vez?

545

00:48:27,404 --> 00:48:28,530  
Aquí, donde lo puse.

546

00:48:28,614 --> 00:48:30,782  
¿Qué tiene que es tan importante?

547

00:48:31,366 --> 00:48:33,160  
Estás fantástico, cariño.

548

00:48:34,328 --> 00:48:35,162  
Lo encontré.

549

00:48:38,415 --> 00:48:40,334  
Te vinieron a buscar. ¡Dusty!

550

00:48:41,501 --> 00:48:43,295  
SPRAY PARA CABELLO

551

00:48:47,215 --> 00:48:48,508  
Está bien.

552

00:49:01,939 --> 00:49:03,273

Ya llegamos.

553

00:49:04,399 --> 00:49:05,984  
Recuerda, una vez adentro...

554

00:49:07,235 --> 00:49:08,236  
Finjo que no me importa.

555

00:49:08,320 --> 00:49:09,613  
- No te importa.  
- No.

556

00:49:09,696 --> 00:49:12,032  
Eso es. Vas aprendiendo, amigo mío.

557

00:49:13,700 --> 00:49:14,576  
- Oye.  
- ¿Qué?

558

00:49:14,660 --> 00:49:18,288  
Vamos. Estás genial.

559

00:49:18,372 --> 00:49:20,999  
- ¿De acuerdo? Ahora ve ahí...  
- Sí.

560

00:49:21,083 --> 00:49:22,834  
- Luces sensacional.  
- Sí.

561

00:49:22,918 --> 00:49:24,211  
Las matarás a todas.

562

00:49:24,294 --> 00:49:25,796  
Soy un león.

563

00:49:28,548 --> 00:49:29,925  
No hagas eso.

564

00:49:30,008 --> 00:49:31,176  
Está bien.

565

00:49:32,719 --> 00:49:33,929  
Suerte.

566

00:49:47,609 --> 00:49:50,946  
- Está muy elegante hoy, señor.  
- Gracias, mi lord.

567

00:50:33,780 --> 00:50:36,324  
- Hola, Nance.  
- Hola.

568

00:50:37,743 --> 00:50:40,871  
- ¿Qué es esto?  
- Puro poder.

569

00:50:53,884 --> 00:50:55,510  
Diablos. ¿Qué te pasó?

570

00:50:56,344 --> 00:50:58,055  
- ¿Cómo "qué me pasó"?  
- ¿Qué?

571

00:50:58,138 --> 00:50:59,473  
- ¡Viejo!  
- Tu pelo.

572

00:50:59,556 --> 00:51:01,016  
¿Hay un pájaro anidado?

573

00:51:01,099 --> 00:51:02,684  
No. ¿Por qué? ¿Qué tiene de malo?

574

00:51:02,768 --> 00:51:05,187  
No hay ningún pájaro anidado, imbécil.

575

00:51:05,270 --> 00:51:06,396  
Me costó mucho.

576

00:51:14,571 --> 00:51:15,572  
Max...

577

00:51:16,865 --> 00:51:18,033  
Hola.

578  
00:51:19,201 --> 00:51:20,202  
Es lindo, ¿no?

579  
00:51:20,285 --> 00:51:21,578  
¿Quieres...?

580  
00:51:22,496 --> 00:51:23,872  
¿Quieres...? Ya sabes.

581  
00:51:23,955 --> 00:51:26,750  
¿Tú y yo solos?

582  
00:51:27,793 --> 00:51:29,544  
¿Intentas invitarme a bailar, acechador?

583  
00:51:29,628 --> 00:51:32,005  
No, claro que no.

584  
00:51:32,089 --> 00:51:34,466  
A menos que tú quieras.

585  
00:51:34,549 --> 00:51:36,301  
Qué soltura. Vamos.

586  
00:51:48,188 --> 00:51:49,856  
Hola, niño zombi.

587  
00:51:49,940 --> 00:51:51,525  
¿Quieres bailar?

588  
00:51:54,486 --> 00:51:57,114  
- Es decir... Sí. Claro.  
- Estupendo.

589  
00:52:21,513 --> 00:52:24,516  
Deséame suerte, Mike. Aquí voy.

590  
00:52:32,482 --> 00:52:34,276



- Terminó con Jennifer.  
- Stacy.

591  
00:52:34,359 --> 00:52:37,279  
- Además, él no es mi tipo.  
- Stacy.

592  
00:52:39,990 --> 00:52:40,866  
¿Sí?

593  
00:52:43,827 --> 00:52:44,828  
¿Bailamos?

594  
00:52:46,872 --> 00:52:48,081  
No, gracias.

595  
00:53:01,803 --> 00:53:02,929  
Por Dios.

596  
00:53:40,675 --> 00:53:43,511  
- Hola.  
- Hola.

597  
00:53:45,013 --> 00:53:47,349  
- ¿Quieres bailar?  
- ¿Qué?

598  
00:53:47,432 --> 00:53:49,559  
Ven. Vamos.

599  
00:53:58,193 --> 00:53:59,653  
Así.

600  
00:54:02,030 --> 00:54:03,031  
Más cerca.

601  
00:54:04,741 --> 00:54:07,118  
Un poco más cerca. Está bien.

602  
00:54:08,245 --> 00:54:10,705  
Ahora siente la música.

603

00:54:10,789 --> 00:54:12,415  
El ritmo.

604

00:54:12,499 --> 00:54:15,210  
Deja que te lleve.

605

00:54:15,293 --> 00:54:17,087  
Sí. Eso.

606

00:54:17,170 --> 00:54:18,672  
- ¿Así?  
- Está bien, sí.

607

00:54:18,755 --> 00:54:19,839  
De acuerdo.

608

00:54:19,923 --> 00:54:23,718  
De todos los amigos de mi hermano,

609

00:54:23,802 --> 00:54:24,928  
eres mi favorito.

610

00:54:26,221 --> 00:54:28,598  
- Siempre fuiste mi favorito.  
- ¿En serio?

611

00:54:28,682 --> 00:54:29,683  
Sí.

612

00:54:34,854 --> 00:54:37,899  
Las chicas son tontas a esta edad.

613

00:54:37,983 --> 00:54:41,569  
Pero espera unos años.  
Se pondrán más listas.

614

00:54:43,738 --> 00:54:45,365  
Y tú las volverás locas.

615

00:54:45,448 --> 00:54:47,701  
- ¿Eso crees?

- Estoy segura.

616

00:55:03,258 --> 00:55:05,593

- Hola.

- Hola.

617

00:55:06,469 --> 00:55:08,471

Imaginé que te encontraría aquí.

618

00:55:09,180 --> 00:55:12,934

Will quería que le diera espacio,  
así que...

619

00:55:13,685 --> 00:55:15,228

Le doy unos metros.

620

00:55:17,355 --> 00:55:18,690

¿Qué dices?

621

00:55:19,733 --> 00:55:24,946

Estoy seguro de que el señor Cooper  
se jubiló en los setenta, así que...

622

00:55:26,406 --> 00:55:28,199

No corremos peligro.

623

00:55:33,788 --> 00:55:34,831

Dámelo.

624

00:55:44,215 --> 00:55:45,592

¿Cómo lo llevas?

625

00:55:46,634 --> 00:55:48,678

- Ya sabes.

- Sí.

626

00:55:48,762 --> 00:55:50,847

Nunca dejarás de sentir eso.

627

00:55:52,307 --> 00:55:54,559

Pero es cierto lo que dicen.

628

00:55:55,268 --> 00:55:57,479  
Cada día se vuelve un poco más fácil.

629

00:56:46,778 --> 00:56:47,862  
Estás hermosa.

630

00:56:50,949 --> 00:56:52,075  
¿Quieres bailar?

631

00:56:54,327 --> 00:56:56,413  
No sé bailar.

632

00:56:56,496 --> 00:56:58,081  
Yo tampoco.

633

00:56:58,164 --> 00:57:00,208  
¿Quieres que lo intentemos?

634

00:57:07,173 --> 00:57:08,174  
Creo que...

635

00:57:09,217 --> 00:57:10,635  
Así.

636

00:57:11,219 --> 00:57:12,720  
Sí, así.

637

00:58:08,902 --> 00:58:13,281  
ESCUELA HAWKINS



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.